



FOLHETIM DE YAIZU

Informativo de Yaizu em Português (広報やいづ ポルトガル語)

Dia do mar
22 de julho

Mês de Julho (7月 Shichigatsu) Ano 2021 (令和3年 Reiwa 3 Nen) < Nº. 332 > ¥0

Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor de Cooperativismo Mútuo Civil (Shimin Kyodo Ka)

Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel:054-626-2191 Site:https://www.city.yaizu.lg.jp

Programação dos intérpretes [Sede da Prefeitura] Tagalo, Bisaya e Inglês:seg~sex das 8:30~17:00h.

Português: Segunda~sexta das 8:30~17:00h. / Espanhol: segunda, quarta~sexta das 8:30~17:00h.

※Das 12:00h.~13:00h. não há atendimento com intérprete (Horário de almoço)

[Sub-prefeitura de Oigawa] Intérprete de português: 7 e 21 de julho(1ª e 3ª.quarta-feiras) das 8:30~11:30h.

Intérprete de Tagalo, Bisaya e Inglês:Dia 14 e 28 de Julho (2ª e 4ª.quarta-feiras) das 9:00 ~11:30h.



■ Informação sobre a aplicação da vacina do novo corona vírus (Shingata corona uirusu wakuchin sesshu) ■

● Sobre o cupom da aplicação e reserva da vacina ●

◇Pessoas acima de 85 anos: Enviado dia 30 de abril. Estamos fazendo atendimento para reserva da vacina.

◇Pessoas de 75~84 anos de idade: Enviado no final de maio. Estamos fazendo atendimento para reserva de vacina.

◇Pessoas de 65~74 anos de idade: Enviado no final de junho. Estamos fazendo atendimento para reserva de vacina.

◇Pessoas com doença de metabolismo basal (veja o abaixo citado)...enviaremos no final de julho. Quando receber o cupom de aplicação da vacina, poderá fazer a reserva da vacina.

◇Pessoas que trabalham em instituições de asilo, etc...enviaremos no final de julho. Quando receber o cupom da aplicação poderá fazer a reserva de vacina.

◇Pessoas de 60~64 anos de idade...enviaremos o cupom de vacina no final de julho. Quando receber o cupom da aplicação poderá fazer a reserva da vacina.

※As informações sobre a vacina que a prefeitura enviou está em japonês. Veja a explicação em vários idiomas na home page de Yaizu ou no Facebook da Associação de intercâmbio internacional de Yaizu (Yaizu shi Kokusai Yuko Kyokai).

● Pessoas que possuem doença de metabolismo basal ● Mesmo abaixo de 60 anos, as pessoas com metabolismo basal poderão receber a vacina antes. Pessoas que desejam ser vacinadas devem fazer a inscrição.

[Período da inscrição] Do dia 1º.(qui) até dia 15 (qui) de julho. ※Poderá fazer a reserva mesmo depois do período, porém o envio do cupom de vacina retardará.

[Modo de inscrição] Inscreva pelo modo de uma das alternativas ① ou ②. Não poderá fazer a inscrição pelo telefone. Poderá adquirir os formulários fazendo download através da home page de Yaizu ou pegar na prefeitura (Sede, na sub-pref.de Oigawa, sub-pref. Atore) e centros comunitários. ※Não é necessário o certificado do diagnóstico médico.

①Coloque a inscrição numa das seguintes caixa de coleta. Recepção da Sede da Prefeitura de Yaizu, Sub-prefeitura de Oigawa, Sub-prefeitura Atoré, Centro comunitários.

[Doenças do Metabolismo basal que se enquadram] 1)Pessoas que estão indo à clínica médica ou estão internadas devido à alguma doença ou sintomas dos itens a seguir...①Doença de insuficiência respiratória crônica, ②Doença cardíaca crônica (inclui-se pressão alta), ③Doença renal crônica, ④Doença Hepática crônica (hepatite, etc.), ⑤Em tratamento de Diabetes com insulina, com remédios ou com outras doenças associadas. ※Existem outras 9 doenças de metabolismo basal que se enquadram. Mais detalhes veja no formulário da inscrição. 2)Outros...Pessoas obesas que estão acima do lmc padrão (lmc acima de 30)

[Contatos] Kenko Zukuri Ka (Setor de melhoria da saúde, sala de fomentação da aplicação da vacina) TEL:054-627-4119

②Envie a inscrição pelo correio ou por FAX.

[Endereço para informação]: 〒425-0035 Yaizu-shi Higashi kogawa 1-8-1 Yaizu-shi Kenko zukuri-ka (Hoken Center) (Centro de saúde) Wakuchin Sesshu Suishin-shitsu (Sala de fomento para aplicação da vacina) FAX: 054-627-9960

● Consulta para fazer reserva nas farmácias ●

Poderá fazer consulta sobre vacina em uma das 60 farmácias da cidade de Yaizu.

[Assuntos que poderá consultar] Explicações sobre modos de fazer reserva, reserva para outra pessoa, informações sobre os locais que poderá fazer vacina, efeitos colaterais da vacina, etc.

● Sobre a vacinação individual ●

Se quer ser vacinado individualmente faça reserva na clínica médica. Onde poderá fazer e em que horário, difere conforme a clínica médica. Mais detalhes, sobre o modo de vacinação, veja na folheto de informação que foi enviada junto com o cupom de vacina ou na home page de Yaizu.

● Sobre vacinação em grupo ●

Se quiser ser vacinado em grupo ligue para o centro de chamada para vacina ou consulta sobre vacina em vários idiomas ou faça a inscrição pela site de reserva para vacina (https://gvi-reserve.azurewebsites.net/yaizu). A reserva pela internet é apenas em japonês, mas na home page da cidade está publicado o modo de fazer reserva em vários idiomas.

[Local] ①Yaizu bunka kaikan [Centro cultural de Yaizu] (às quarta e quinta-feiras das 14:00~16:00h.)

②Oigawa Hoken Soudan Senta (Centro de consulta de saúde de Oigawa)(Terça das 8:30~11:30h. &13:30~16:30h., Sáb. das 14:00 ~16:00h.)

③Banco : Shizuoka Yaizu Shin You Kinkou Yaizu Honbu (Domingo: das 9:00~12:00h. & 13:00~16:00h.)

※O local de vacinação em grupo 「Fureai gyarari」 já não existe mais.

<Informação da prefeitura de Yaizu sobre vacina>

<https://www.city.yaizu.lg.jp>

⇒Se não conseguir ler o Código de Barra (QR), veja a Home page de Yaizu em vários idiomas



■ Centro de chamada de Yaizu sobre vacina ■

Tel: 050-5491-1249 (Japonês, Inglês, Português: todos os dias das 9:00 ~ 17:00h.)

■ Balcão de atendimento multilingues de Yaizu sobre vacina ■

Tel: 092-687-3126 (Tagalo, Espanhol, Chinês, Vietnamita, Indonésio, Nepalês, Miyanmarês, Mongoiano, etc. das 9:00~17:00h.)



■ 「Cupom de auxílio para despesas de táxi para pessoas com deficiência mental e física fazer a aplicação da vacina do novo corona vírus」 ■

À partir do dia 20 (ter) de julho será emitido o cupom de auxílio para despesas de táxi para pessoas com deficiência mental e física fazer a aplicação da vacina do novo corona vírus.

Poderá utilizar gratuitamente o taxi ida e volta de sua casa até o local da vacinação dentro de Yaizu. Mais informações, entre em contato. [Alvo] Pessoas que moram em Yaizu e que possuem uma dessas carteiras: carteira de deficiente físico, carteira de tratamento para deficientes, carteira de seguro de assistência para deficiente mental.

【Inscrição】 Chiiki Fukushi Ka (Setor de assistência social) (Sub-prefeitura Atore 1º. andar),

Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa, responsável de atendimento (Sub-prefeitura de oigawa 1º. andar)

【Informação】 Chiiki Fukushi Ka (Setor de assistência social) ☎054-626-1127



■ Sistema de isenção das taxas, prorrogação do pagamento da aposentadoria nacional (Kokumin nenkin hokenryo no menjo/nofu yuyo seido) ■

Se estiver com dificuldade financeira para pagar as taxas da aposentadoria nacional, existe um sistema pelo qual poderá fazer isenção ou prorrogação das taxas. Quem quiser poderá solicitá-lo.

Atualmente os utilitários deste sistema também precisam fazer a solicitação anualmente.

Sistema de isenção de pagamento das taxas do seguro A isenção é determinada de acordo com a renda salarial de 2020.

Existem 4 categorias de isenção (isenção total, 3/4, metade, 1/4 de isenção).

Sistema de prorrogação de pagamento das taxas do seguro O sistema de prorrogação é utilizado para pessoas abaixo de 50 anos de idade somente. Se poderá utilizar ou não, será definido conforme a renda do ano 2020 da própria pessoa e do cônjuge.

※ Estudante precisa fazer um outro trâmite separado. Maiores detalhes, pergunte.

[Período de isenção e prorrogação] Referente ao mês de Julho de 2021 (Reiwa 3) até junho de 2022 (Reiwa4). ※ Mais detalhes sobre isenção do período anteriores e prorrogação, favor consultar.

[Modo de inscrição] Atendimento no setor de aposentadoria (kokuho nenkin ka) ou Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa (Oigawa sabisu senta)

[Trazer consigo] Nº. da aposentadoria básica ou Nº. de pessoa física (mainanba), e documento de identificação pessoal da pessoa que vem no balcão de atendimento (zairyu card, etc.)

※ Pessoas desempregadas, será necessário entregar outros documentos. Maiores detalhes entre em contato.

■ Informação ■ Setor de seguro nacional de saúde e pensão (Kokuho Nenkin Ka) (Pref. de Yaizu 2º. andar balcão 6A) ☎054-626-1114
Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa (Oigawa Shimin sabisu Senta) ☎054-662-0545
Departamento de aposentadoria de Shimada (Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

■ Sobre abertura da praia Hamatome (Hamatome Kaisuiyokujo no open ni tsuite) ■

Abertura da praia Hamatome: Dia 9 (sex) de julho ~ 15 (dom) de agosto de 2021. O uso do banheiro, chuveiro e vestiário é grátis.

Para evitar a proliferação da contaminação do novo corona vírus será feito a medição da temperatura corporal na entrada, etc. Além disso é proibido consumir bebida alcoólica e fazer churrasco na praia.

Período e horário para nadar: Dia 9 (sex) de julho ~ 15 (dom) de agosto das 10:00 ~ 16:00h.

※ Sáb, dom, feriado e do dia 9 ~ 15 de agosto das 10:00 ~ 17:00h.

Atenção: Após brincar na praia, não jogue o lixo na mesma, leve-o para casa. Separe o lixo que levou para casa conforme as regras de coleta de lixo da cidade de Yaizu e jogue.

■ Informações ■ Setor de Intercâmbio & Turismo (Kanko Koryu Ka) ☎054-626-2155



「Dia 4 de julho será a inauguração do Prédio Infantil Tantokuru!」

O prédio infantil Tantokuru é um local onde tem como foco principal a criança, onde pessoas de várias idades e grupos de auxílio infantil possam fazer Intercâmbio de amizades

【Local】Sakae machi 5-1-1 (perto da prefeitura de Yaizu) 【Horário】9:00~12:30h. & 13:00~16:30h.

【Folga】às quartas-feiras, final e início de ano, etc.

<1º. andar> 「Yaizu Ehonto」【Gratuito】: Poderá fazer diversas experiências através dos livros de desenhos ilustrados

<2º. & 3º. andar> 「Prédio de brinquedos e museu de artes de Yaizu」【É pago】: Museu de artes onde crianças e adultos poderão se divertir

Entrada gratuita (Pessoas que residem em Yaizu)...【Estudantes abaixo de primário】:Grátis, 【Estudantes do primário】:100 円

(Se vier junto com o responsável, a entrada de uma criança é grátis)【Estudantes do ginásio / Estudantes colegial / acima de 65 anos de idade】:200 円, 【Adulto】:500 円 ※Pessoas que moram em outras cidades confirme o valor da entrada ※Estudantes abaixo do 3º. ano primário devem vir junto com um adulto.

● Como medida de prevenção contra a proliferação da contaminação do novo corona vírus, antes de ir faça reserva até o dia 31 de agosto. Faça a solicitação da reserva no balcão de atendimento do setor de auxílio para educação infantil ou [Tomato Pia] ou pelo site <https://yaizu-kodomokan.com/>

【Informação】Setor de auxílio para educação infantil prédio Infantil Tantokuru ☎054-631-6165



■ Pagamento do imposto municipal (Shizei no nofu) ■

O prazo de pagamento da 1ª. parcela do imposto provincial / municipal (arrecadação normal) será no dia 5 (seg) de julho. Pague sem falta no banco, lojas de conveniência, etc.

【Informação】Setor de arrecadação de imposto (Nozei Sokushin Ka) ☎054-626-2147

■ Subsídio especial para família com filhos (família de mãe ou pai solteira(o) para família de baixa renda e com filhos) (Teishotoku no kosodate setai ni taisuru kosodate setai seikatsu shien tokubetsu kyufu kin (Hitorioya setai bun) ■

É um subsídio para ajudar família de mãe ou pai solteiro que trabalha sozinho para sustentar & criar os filhos. 【Alvo】Pessoas que se enquadram em uma das alternativas ① ou ②... ①Pessoas que por estar recebendo aposentadoria, etc. não está recebendo a ajuda de mãe solteira a partir de abril de 2021, ②pessoas que devido aos efeitos da doença contagiosa do novo corona vírus, o salário abaixou igualando-se ao valor do auxílio de mãe solteira.

【valor que receberá】 ¥ 50.000 por cada criança

【Modo de inscrição】Entregue até dia 28 (seg) de fevereiro de 2022, o formulário e os documentos necessários no balcão de atendimento ou envie pelo correio.

【Balcão de atendimento】Setor de auxílio Infantil (Ko sodate shien ka)(Sub prefeitura Atore, 1º. andar), Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa (Sub prefeitura de Oigawa, 1º. andar)

【Horário de atendimento】De segunda ~ sexta das 9:00~17:00h.

【Se enviar pelo correio】〒425-8502 Yaizu shi Honmachi 5-6-1 Setor de auxílio infantil (Kosodate Shien Ka)(Sub pref. Atore, 1º. andar)

【Outros】Esse subsídio foi depositado na conta bancária no dia 30 de abril para as pessoas que receberam o auxílio de mãe solteira referente ao mês de abril de 2021. Favor confirmar.

【Informação】Setor de auxílio Infantil (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137

■ Festa das Estrélas . yomise ichi (tanabata matsuri . yomise ichi) ■

Realização após 2 anos em Yaizu Showa-dori / Yaizu Jinmu-dori Tanabata matsuri Yomise Ichi (Festa das Estrélas / Barraca de feira livre à noite)

[Data/Hor.]Yaizu Showa-dori Hinata Matsuri: Dia 23 (sex)~25 (dom) de julho Jinmu-dori yomise ichi: Dia 24 (sab)~25 (dom) de julho

【Informação】Showa Dori Shotengai: Masuda ☎090-1626-9915 Jinmu-dori shotengai: Megane no Satou ☎054-628-4491



■ Comemorativo aos 70 Anos da organização administrativa da cidade, 20º. Festival Odorakkasai (Odorakkasai) ■

É um festival onde crianças e adultos poderão apreciar vários tipos de danças e se divertirem juntos.

Para evitar a proliferação da contaminação do novo corona vírus, no local será realizado em primeiro, a medição da temperatura corporal e desinfecção das mãos para depois se divertirem. O lixo deve ser levado para casa.

[Data/Horário] Dia 18 (dom) de julho de 2021 das 9:30~17:00h. 【Local】Instalação especial do Porto de Oigawa

【Informação / Patrocínio】Associação da comissão executiva do festival Odorakkasai (Odorakkasai jikou iin kai)

(Yaizu shi Kanko kyokai nai)(Dentro da Associação de Turismo de Yaizu)☎054-626-6266

■ CONSULTA DA VIDA COTIDIANA GRATUITA (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Mês de Julho Consulta de pagamento de impostos municipais	[Seg~Sex] Das 9:00~17:00h. [Consulta à noite:às quinta]→Não há intérprete dia 1, 8, 15 e 29 das 17:15~20:00h. [Consulta de domingo] Dia 25 das 9:00~12:00h / 13:00~16:00h.	Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☝ Prefeitura de Yaizu ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha consulta-se ※ Não há intérprete na quinta à noite ※ Há intérprete de português, bisaya, tagalo e inglês no 4º.dom de cada mês.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎ 0570-013904	Trâmites de entrada, de permanência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)
Sistema do Número Individual (Mai nanba)	[Emissao & entrega do Mainanba Card no feriado] Dia 11(dom) e 25 (dom) de Julho das 9:00~12:00h. [Emissão fora do horário de expediente (precisa reservar)] Quarta-feira: até 18:30h. Faça reserva até 1dia antes por Tel.	Pref. de Yaizu, Setor Civil ☎ 054-626-1116 Centro de serviço ao cidadão de Oigawa Sub-Pref. de Oigawa ☎ 054-662-0541	Trâmites de entrega do Cartão Mai Nanba, 1~2 vezes por mês, aos domingos. E também às quartas até 18:30h. Faça reserva ※ Não há intérprete.

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (Mês de Julho) ■

Horário:8:30~17:00h.(Com sinal de estrêla (☆) das 9:00~17:00h.) Dentista:9:00~15:00h.※Com possibilidade de alterar

【 Dia 4(DOM) 】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA)Takahashi naika iin(Yaizu1)☎627-0320**PEDIATRIA(SHONI-KA)**Honda shonika iin (Daieicho2)☎628-0113

ORTOPEDIA CIRURGIA(GE-KA)Sugiyama seikeigeka iin (Nishikogawa 4) ☎620-4114

OTORRINO(JIBI-KA)Amano jibi inkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka3)☎646-3313**ODONTOLOGIA(SHI-KA)**Nakagawa shika iin(Shiotsu)☎628-2318

DROGARIA(YAKKYOKU)Yaizu senta yakkyoku(Yaizu1)☎626-8892,Melon yakkyoku(Daieicho1)☎629-8862,Kogawa yakkyoku(Nishikogawa4)☎639-6297

【 DIA 11 (DOM) 】

CLÍN.GER./CIRURGIA/OTORRINO(NAI-KA/GEKA/JIBIKA)Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971

PEDIATRIA(SHONI-KA)Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339**ORTOPEDIA CIRURGIA(GE-KA)**Kanai seikei geka (Omura 2) ☎621-1211

GINECOLOGIA (SANFUJIN-KA)Maeda sanko fujinka iin (Koyashiki) ☎626-8603**OTORRINO(JIBI-KA)**Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888

ODONTOLOGIA (SHI-KA)Kogawa yamada shika (Kogawashinmachi2)☎639-6690**DROGARIA(YAKKYOKU)**Emu heart yakkyoku
kogawa-ten(Higashikogawa8)☎671-1701,Yukari yakkyoku(Omura2)☎626-5000,Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten(Oyaizu) ☎620-7500

【 DIA 18 (DOM) 】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA)Tachibana clinic(Gokahorinouchi)☎620-9191**CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)**Sato iin(Tajiri)☎624-4804

ORTOPEDIA CIRURGIA(GE-KA)Taniguchi seikei geka iin(Koyashiki)☎627-2020**OFTALMOLOGIA(GAN-KA)**Yaizu ekimae ganka(Ekikita)☎626-8240

OTORRINO(JIBI-KA)Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu1)☎635-8687**ODONTOLOGIA(SHI-KA)**Akahori shika(Yoshinaga)☎622-5800

DROGARIA(YAKKYOKU)Family yakkyoku(Gokahorinouchi)☎621-7200,Flower yakkyoku tajiri-ten(Tajiri)☎656-3755

【 DIA 22 (Feriado) 】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA)Koishikawa naika clinic (Sakaemachi 1) ☎621-1111**PEDIATRIA/OTORRINO(SHONI-KA/JIBI-KA)**Nakagami iin

(Nakashinden) ☎623-0805**ORTOPEDIA CIRURGIA(GE-KA)**Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511

ODONTOLOGIA (SHI-KA)Yasumoto shika iin (Dobara) ☎639-5489**DROGARIA(YAKKYOKU)**Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090,

Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390

【 DIA 23 (Feriado) 】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA)Fukumura clinic (Daieicho 2) ☎627-1228, Iwata clinic (Munadaka)☆☎662-2311

CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)shikawa iin (Tajiri) ☎624-4321**ORTOPEDIA CIRURGIA(GE-KA)**Shida kinen noshinkei

geka (Oyaizu) ☎620-3717**OTORRINO(JIBI-KA)**Muramatsu family clinic☆(Fujieda-shi Fujieda 5) ☎641-5318**ODONTOLOGIA (SHI-KA)**

Nagata shika iin (Honmachi 1) ☎629-3131**DROGARIA(YAKKYOKU)**Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Emu heart yakkyoku

tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Tokyo yakkyoku (Sakaemachi 3) ☎628-2370,

Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

【 DIA 25 (DOM) 】

CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)Ashida clinic (Yosoji) ☎623-5656

ORTOPEDIA CIRURGIA(GE-KA)Otomi riumachi seikei geka (Nakashinden) ☎656-2221

OTORRINO(JIBI-KA)Yaizu 6 chome jibi inkoka(Yaizu6)☎620-6001**ODONTOLOGIA(SHI-KA)**Kawamura shika shinryoshitsu(Honmachi2)☎631-4618

DROGARIA(YAKKYOKU)Wakakusa yakkyoku otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831,Cosmo

yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA

※Nos dias:3(sab), 11(dom), 17(sab) e 25(dom) de Julho. Após 22:00h.somente consulta de Pediatria

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado~Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte